

## 路得记

## 롯기

## Ruth

**1:1** 当士师秉政的时候，国中遭遇饥荒，在犹大伯利恒，有一个人带着妻子和两个儿子，往摩押地去寄居。

**1:2** 这人名叫以利米勒，他的妻名叫拿俄米。他两个儿子，一个名叫玛伦，一个名叫基连，都是犹大伯利恒的以法他那人。他们到了摩押地，就住在那里。

**1:3** 后来拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下妇人和她两个儿子。

**1:4** 这两个儿子娶了摩押女子为妻，一个名叫俄珥巴，一个名叫路得，在那里住了约有十年。

**1:5** 玛伦和基连二人也死了，剩下拿俄米，没有丈夫，也没有儿子。

**1:6** 她就与两个儿媳妇起身，要从摩押地归回。因为她在摩押地，听见耶和华眷顾自己的百姓，赐粮食与他们。

**1:7** 于是她和两个儿媳妇起行离开所住的地方，要回犹大地去。

**1:8** 拿俄米对两个儿媳妇说，你们各人回娘家去吧，愿耶和华恩待你们，像你们恩待已死的人与我一样。

**1:9** 愿耶和华使你们各在新夫家中得平安。于是，拿俄米与她们亲嘴。她们就放声而哭，

**1:1** 사사들의 치리하던 때에 그 땅에 흉년이 드니라 유다 베들레헴에 한 사람이 그 아내와 두 아들을 데리고 모압 지방에 가서 우거하였는데

**1:2** 그 사람의 이름은 엘리멜레이요 그 아내의 이름은 나오미요 그 두 아들의 이름은 말론과 기론이니 유다 베들레헴 에브랏 사람들 이더라 그들이 모압 지방에 들어가서 거기 유하더니

**1:3** 나오미의 남편 엘리멜레이 죽고 나오미와 그 두 아들이 남았으며

**1:4** 그들은 모압 여자 중에서 아내를 취하였는데 하나의 이름은 오르바요 하나의 이름은 롯이더라 거기 거한 지 십년 즈음에

**1:5** 말론과 기론 두 사람이 다죽고 그 여인은 두 아들과 남편의 뒤에 남았더라

**1:6** 그가 모압 지방에 있어서 여호와께서 자기 백성을 권고하사 그들에게 약식을 주셨다 함을 들었으므로 이에 두 자부와 함께 일어나 모압 지방에서 돌아오려 하여

**1:7** 있던 곳을 떠나고 두 자부도 그와 함께 하여 유다 땅으로 돌아오려고 길을 행하다가

**1:8** 나오미가 두 자부에게 이르되 너희는 각각 어미의 집으로 돌아가라 너희가 죽은 자와 나를 선대한 것같이 여호와께서 너희를 선대하시기를 원하며

**1:9** 여호와께서 너희로 각각 남편의 집에서 평안함을 얻게 하시기를 원하노라 하고 그들에게 입맞추매 그들이 소리를 높여 울며

**1:1** Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

**1:2** And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.

**1:3** And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

**1:4** And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

**1:5** And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

**1:6** Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.

**1:7** Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

**1:8** And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

**1:9** The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

1:10 说，不然，我们必与你一同回你本国去。

1:11 拿俄米说，我女儿们哪，回去吧，为何要跟我去呢。我还能生子作你们的丈夫麼。

1:12 我女儿们哪，回去吧，我年纪老迈，不能再有丈夫。即或说，我还有指望，今夜有丈夫可以生子。

1:13 你们岂能等着他们长大呢，你们岂能等着他们不嫁别人呢。我女儿们哪，不要这样，我为你们的缘故，甚是愁苦，因为耶和华伸手攻击我。

1:14 两个儿妇又放声而哭，俄珥巴与婆婆亲嘴而别，只是路得舍不得拿俄米。

1:15 拿俄米说，看哪，你嫂子已经回她本国，和她所拜的神那里去了，你也跟着你嫂子回去吧。

1:16 路得说，不要催我回去不跟随你，你往哪里去，我也往那里去。你在哪里住宿，我也在那里住宿。你的国就是我的国，你的神就是我的神。

1:17 你在哪里死，我也在那里死，也葬在那里。除非死能使你我相离，不然，愿耶和华重重地降罚与我。

1:18 拿俄米见路得定意要跟随自己去，就不再劝她了。

1:19 于是二人同行，来到伯利恒。她们到了伯利恒，合城的人就都惊讶。妇女们说，这是拿俄米麼。

1:10 나오미에게 이르되 아니니  
이다 우리는 어머니와 함께 어  
머니의 백성에게로 돌아가겠  
나이다

1:11 나오미가 가로되 내 딸들아  
돌아가라 너희가 어찌 나와 함께  
가려느냐 나의 태종에 너희 남편  
될 아들들이 오히려 있느냐

1:12 내 딸들아 돌아이켜 너희 길로  
가라 나는 늙었으니 남편을 두지  
못할지라 가령 내가 소망이 있다  
고 말한다든지 오늘 밤에 남편을

두어서 아들들을 생산한다 하자  
1:13 너희가 어찌 그것을 인하여  
그들의 자리를 기다리겠느냐  
어찌 그것을 인하여 남편 두기를  
멈추겠느냐 내 딸들아 그렇지 아  
니하나니 여호와의 손이 나를 치  
셨으므로 나는 너희로 인하여 더  
욱 마음이 아프도다

1:14 그들이 소리를 높여 다시 울  
더니 오르바는 그 시모에게 입맞  
추되 룻은 그를 불죽았더라

1:15 나오미가 또 가로되 보라 네  
동서는 그 백성과 그 신에게로 돌  
아가나니 너도 동서를 따라 돌  
아가라

1:16 룻이 가로되 나로 어머니를  
떠나며 어머니를 따르지 말고 돌  
아가라 강권하지 마옵소서 어  
머니께서 가시는 곳에 나도 가  
고 어머니께서 유숙하시는 곳에  
서 나도 유숙하겠나이다 어머니  
의 백성이 나의 백성이 되고 어  
머니의 하나님이 나의 하나님이  
되시리니

1:17 어머니께서 죽으시는 곳에  
서 나도 죽어 거기 장사될 것이  
라 만일 내가 죽는 일 외에 어머  
니와 떠나면 여호와께서 내게 벌  
을 내리시고 더 내리시기를 원  
하나이다

1:18 나오미가 룻의 자기와 함께  
가기로 굳게 결심함을 보고 그에  
게 말하기를 그치니라

1:19 이에 그 두 사람이 행하여 배  
들레헴까지 이르니라 배들레헴  
에 이를 때에 온 성읍이 그들을  
인하여 떠들며 이르기를 이가나  
오미냐 하는지라

1:10 And they said unto her,  
Surely we will return with thee  
unto thy people.

1:11 And Naomi said, Turn  
again, my daughters: why  
will ye go with me? are there  
yet any more sons in my  
womb, that they may be your  
husbands?

1:12 Turn again, my daughters,  
go your way; for I am too old  
to have an husband. If I should  
say, I have hope, if I should  
have an husband also to night,  
and should also bear sons;

1:13 Would ye tarry for them  
till they were grown? would  
ye stay for them from having  
husbands? nay, my daughters;  
for it grieveth me much for  
your sakes that the hand of the  
LORD is gone out against me.

1:14 And they lifted up their  
voice, and wept again: and Or-  
pah kissed her mother in law;  
but Ruth clave unto her.

1:15 And she said, Behold,  
thy sister in law is gone back  
unto her people, and unto her  
gods: return thou after thy sister  
in law.

1:16 And Ruth said, Intreat me  
not to leave thee, or to return  
from following after thee: for  
whither thou goest, I will go;  
and where thou lodgest, I will  
lodge: thy people shall be my  
people, and thy God my God:

1:17 Where thou diest, will I  
die, and there will I be buried:  
the LORD do so to me, and  
more also, if ought but death  
part thee and me.

1:18 When she saw that she  
was stedfastly minded to go  
with her, then she left speaking  
unto her.

1:19 So they two went until  
they came to Bethlehem. And it  
came to pass, when they were  
come to Bethlehem, that all the  
city was moved about them,  
and they said, Is this Naomi?

1:20 拿俄米对他们说，不要叫我拿俄米（拿俄米就是甜的意思），要叫玛拉（玛拉就是苦的意思），因为全能者使我受了大苦。

1:21 我满满的出去，耶和华使我空空的回来。耶和华降祸与我，全能者使我受苦，既是这样，你们为何还叫我拿俄米呢。

1:22 拿俄米和她儿妇摩押女子路得，从摩押地回到伯利恒，正是动手割大麦的时候。

2:1 拿俄米的丈夫以利米勒的亲族中，有一个人名叫波阿斯，是一个大财主。

2:2 摩押女子路得对拿俄米说，容我往田间去，我蒙谁的恩，就在谁的身后拾取麦穗。拿俄米说，女儿阿，你只管去。

2:3 路得就去了，来到田间，在收割的人身后拾取麦穗。她恰巧到了以利米勒本族的人，波阿斯那块田里。

2:4 波阿斯正从伯利恒来，对收割的人说，愿耶和华与你们同在。他们回答说，愿耶和华赐福与你。

2:5 波阿斯问监管收割的仆人说，那是谁家的女子。

2:6 监管收割的仆人回答说，是那摩押女子，跟随拿俄米从摩押地回来的。

2:7 她说，请你容我跟着收割的人，拾取打捆剩下的麦穗，她从早晨直到如今，除了在房子里坐一会儿，常在这里。

1:20 나오미가 그들에게 이르되 나를 나오미라 칭하지 말고 마라라 칭하라 이는 전능자가 나를 심히 괴롭게 하셨음이니라

1:21 내가 풍족하게 나갔더니 여호와께서 나로 비어 돌아오게 하셨느니라 여호와께서 나를 징벌하셨고 전능자가 나를 괴롭게 하셨거늘 너희가 어찌 나를 나오미라 칭하느뇨 하니라

1:22 나오미가 모압 지방에서 그 자부 모압 여인 룻과 함께 돌아왔는데 그들이 보리 추수 시작할 때에 베들레헴에 이르렀더라

2:1 나오미의 남편 엘리멜레의 친족 중 유력한 자가 있으니 이름은 보아스더라

2:2 모압 여인 룻이 나오미에게 이르되 나로 밭에 가게 하소서 내 가게 은혜를 입으면 그를 따라서 이삭을 쟁겠나이다 나오미가 그에게 이르되 내 딸아 같지 않다 하매

2:3 룻이 가서 배는 자를 따라 밭에서 이삭을 쟁는데 우연히 엘리멜레의 친족 보아스에게 속한 밭에 이르렀더라

2:4 마침 보아스가 베들레헴에서 부터 와서 배는 자들에게 이르되 여호와께서 너희가 함께 하시기를 원하노라 그들이 대답하되 여호와께서 당신에게 복 주시기를 원하나이다

2:5 보아스가 배는 자들을 거느린 사환에게 이르되 이는 뉘 소녀냐

2:6 배는 자를 거느린 사환이 대답하여 가로되 이는 나오미와 함께 모압 지방에서 돌아온 모압 소녀인데

2:7 그의 말이 나로 배는 자를 따라 단 사이에서 이삭을 쟁게 하소서 하였고 아침부터 와서는 잠시 집에서 쉰 외에 지금까지 계속하는 중이니이다

1:20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

1:21 I went out full and the LORD hath brought me home again empty: why then call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

1:22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

2:1 And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

2:2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

2:3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

2:4 And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.

2:5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

2:6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

2:7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

2:8 波阿斯对路得说，女儿阿，听我说，不要往别人田里拾取麦穗，也不要离开这里，要常与我使女们在一处。

2:9 我的仆人在那块田收割，你就跟着他们去。我已经吩咐仆人不可欺负你。你若渴了，就可以到器皿那里喝仆人打来的水。

2:10 路得就俯伏在地叩拜，对他说，我既是外邦人，怎麽蒙你的恩，这样顾恤我呢。

2:11 波阿斯回答说，自从你丈夫死后，凡你向婆婆所行的，并你离开父母和本地，到素不认识的民中，这些事人全都告诉我了。

2:12 愿耶和华照你所行的赏赐你。你来投靠耶和华以色列神的翅膀下，愿你满得他的赏赐。

2:13 路得说，我主阿，愿在你眼前蒙恩。我虽然不及你的一个使女，你还用慈爱的话安慰我的心。

2:14 到了吃饭的时候，波阿斯对路得说，你到这里来吃饼，将饼蘸在醋里。路得就在收割的人旁边坐下，他们把烘了的穗子递给她。她吃饱了，还有剩余的。

2:15 她起来又拾取麦穗，波阿斯吩咐仆人说，她就是在捆中拾取麦穗，也可以容她，不可羞辱她。

2:8 보아스가 룻에게 이르되 내  
딸아들으라 이삭을 주우러 다른  
밭으로 가지 말며 여기서 떠나지  
말고 나의 소녀들과 함께 있으라

2:9 그들의 배는 밭을 보고 그들  
을 따르라 내가 그 소년들에게  
명하여 너를 건드리지 말라 하  
였느니라 목이 마르거든 그릇에  
가서 소년들의 길어 온 것을 마  
실지니라

2:10 룻이 땅에 엎드려 절하며 그  
에게 이르되 나는 이방 여인이여  
늘 당신이 어찌하여 내게 은혜를  
베풀시며 나를 돌아보시나이까

2:11 보아스가 그에게 대답하여  
가로되 네 남편이 죽은 후로 네가  
시모에게 행한 모든 것과 네 부모  
와 고국을 떠나 전에 알지 못하던  
백성에게로 온 일이 내게 분명히  
들렸느니라

2:12 여호와께서 네 행한 일을 보  
응하시기를 원하며 이스라엘의  
하나님 여호와께서 그 날개 아래  
보호를 받으러 온 네게 온전한 상  
주시기를 원하노라

2:13 룻이 가로되 내 주여 내가 당  
신께 은혜 입기를 원하나이다 나  
는 당신의 시녀의 하나와 같지 못  
하오나 당신이 이 시녀를 위로하  
시고 마음을 기쁘게 하는 말씀을  
하셨나이다

2:14 식사할 때에 보아스가 룻에  
게 이르되 이리로 와서 떡을 먹으  
며 네 떡조각을 초에 찍으라 룻  
이 곡식 배는 자 곁에 앉으니 그  
가 봄은 곡식을 주매 룻이 배불리  
먹고 남았더라

2:15 룻이 이삭을 주우러 일어날  
때에 보아스가 자기 소년들에게  
명하여 가로되 그로 곡식 단 사이  
에서 즐게 하고 책망하지 말며

2:8 Then said Boaz unto Ruth,  
Hearest thou not, my daughter?  
Go not to glean in another field,  
neither go from hence, but  
abide here fast by my maidens:

2:9 Let thine eyes be on the  
field that they do reap, and  
go thou after them: have I not  
charged the young men that  
they shall not touch thee? and  
when thou art athirst, go unto  
the vessels, and drink of that  
which the young men have  
drawn.

2:10 Then she fell on her  
face, and bowed herself to the  
ground, and said unto him,  
Why have I found grace in  
thine eyes, that thou shouldest  
take knowledge of me, seeing I  
am a stranger?

2:11 And Boaz answered and  
said unto her, It hath fully  
been shewed me, all that thou  
hast done unto thy mother in  
law since the death of thine  
husband: and how thou hast left  
thy father and thy mother, and  
the land of thy nativity, and art  
come unto a people which thou  
knewest not heretofore.

2:12 The LORD recompense  
thy work, and a full reward be  
given thee of the LORD God of  
Israel, under whose wings thou  
art come to trust.

2:13 Then she said, Let me find  
favour in thy sight, my lord; for  
that thou hast comforted me,  
and for that thou hast spoken  
friendly unto thine handmaid,  
though I be not like unto one of  
thine handmaids.

2:14 And Boaz said unto her,  
At mealtime come thou hither,  
and eat of the bread, and dip  
thy morsel in the vinegar. And  
she sat beside the reapers: and  
he reached her parched corn,  
and she did eat, and was suffi-  
cient, and left.

2:15 And when she was risen  
up to glean, Boaz commanded  
his young men, saying, Let her  
glean even among the sheaves,  
and reproach her not:

2:16 并要从捆里抽出些来，留在地下任她拾取，不可叱吓她。

2:17 这样，路得在田间拾取麦穗，直到晚上，将所拾取的打了，约有一伊法大麦。

2:18 她就把所拾取的带进城去给婆婆看，又把她吃饱了所剩的给了婆婆。

2:19 婆婆问她说，你今日在哪里拾取麦穗，在哪里做工呢，愿那顾恤你的得福。路得就告诉婆婆说，我今日在一个名叫波阿斯的人那里做工。

2:20 拿俄米对儿妇说，愿那人蒙耶和华赐福，因为他不断地恩待活人死人。拿俄米又说，那是我们本族的人，是一个至近的亲属。

2:21 摩押女子路得说，他对我说，你要紧随我的仆人拾取麦穗，直等他们收完了我的庄稼。

2:22 拿俄米对儿妇路得说，女儿阿，你跟着他的使女出去，不叫人遇见你在别人田间，这才为好。

2:23 于是路得与波阿斯的使女常在一处拾取麦穗，直到收完了大麦和小麦。路得仍与婆婆同住。

3:1 路得的婆婆拿俄米对她说，女儿阿，我不当为你找个安身之处，使你享福麼。

2:16 또 그를 위하여 줌에서 조금 씩 뽑아 버려서 그로 춥게 하고 꾸짖지 말라 하니라

2:17 룻이 밭에서 저녁까지 춥고 그 주운 것을 떠니 보리가 한에 바쯤 되는지라

2:18 그것을 가지고 성읍에 들어 가서 시모에게 그 주운 것을 보이고 그 배불리 먹고 남긴 것을 내어 시모에게 드리매

2:19 시모가 그에게 이르되 오늘 어디서 주웠느냐 어디서 일을 하였느냐 너를 돌아본 자에게 복이 있기를 원하노라 룻이 누구에게 서 일한 것을 시모에게 알게 하여 가로되 오늘 일하게 한 사람의 이름은 보이스니이다

2:20 나오미가 자부에게 이르되 여호와의 복이 그에게 있기를 원하노라 그가 생존한 자와 사망한 자에게 은혜 베풀기를 그치지 아니하도다 나오미가 또 그에게 이르되 그 사람은 우리의 근족이니 우리 기업을 무를 자중하나이니라

2:21 모압 여인 룻이 가로되 그가 내게 또 이르기를 내 추수를 다 마치기 까지 너는 내 소년들에게 가까이 있으라 하더이다

2:22 나오미가 자부 룻에게 이르되 내 딸아 너는 그 소녀들과 함께 나가고 다른 밭에서 사람을 만나지 아니하는 것이 좋으니라

2:23 이에 룻이 보아스의 소녀들에게 가까이 있어서 보리 추수와 밀 추수를 마치기 까지 이삭을 주우며 그 시모와 함께 거하니라

3:1 룻의 시모 나오미가 그에게 이르되 내 딸아 내가 너를 위하여 안식할 곳을 구하여 너로 복되게 하여야 하지 않겠느냐

2:16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

2:17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned; and it was about an ephah of barley.

2:18 And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

2:19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

2:20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

2:21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

2:22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

2:23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

3:1 Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

3:2 你与波阿斯的使女常在一处，波阿斯不是我们的亲族麼。他今夜在场上簸大麦，

3:3 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，

3:4 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。

3:5 路得说，凡你所吩咐的，我必遵行。

3:6 路得就下到场上，照她婆婆所吩咐她的而行。

3:7 波阿斯吃喝完了，心里欢畅，就去睡在麦堆旁边。路得便悄悄地来掀开他脚上的被，躺卧在那里。

3:8 到了夜半，那人忽然惊醒，翻过身来，不料有女子躺在他的脚下。

3:9 他就说，你是谁。回答说，我是你的婢女路得。求你用你的衣襟遮盖我，因为是我一个至近的亲属。

3:10 波阿斯说，女儿阿，愿你蒙耶和华赐福。你末后的恩比先前更大。因为少年人无论贫富，你都没有跟从。

3:11 女儿阿，现在不要惧怕，凡你所说的，我必照着行。我本城的人都知道你是个贤德的女子。

3:12 我实在是你一个至近的亲属，只是还有一个人比我更近。

3:2 네가 함께 하던 시녀들을 둔 보아스는 우리의 친족이 아니나 그가 오늘 밤에 타작 마당에서 보리를 까불리라

3:3 그런즉 너는 목욕하고 기름을 바르고 의복을 입고 타작 마당에 내려가서 그 사람이 먹고 마시기를 다하기까지는 그에게 보이지 말고

3:4 그가 누울 때에 너는 그 눕는 곳을 알았다가 들어 가서 그 발치 이불을 들고 거기 누우라 그가 너의 할일을 네게 고하리라

3:5 롯이 시모에게 이르되 어머니의 말씀대로 내가 다 행하리이다 하니라

3:6 그가 타작 마당으로 내려가서 시모의 땅대로 다 하니라

3:7 보아스가 먹고 마시고 마음이 즐거워서 가서 노직가리 결에 눕는지라 롯이 가만히 가서 그 발치 이불을 들고 거기 누웠더라

3:8 밤중에 그 사람이 놀라 몸을 돌이켜 본즉 한 여인이 자기 발치에 누웠는지라

3:9 가로되 네가 누구뇨 대답하되 나는 당신의 시녀 롯이오니 당신의 옷자락으로 시녀를 덮으소서 당신은 우리 기업을 무를 자가 됨이니이다

3:10 가로되 내 딸아 여호와께서 네게 복주시기를 원하노라 네가 빈부를 물론하고 연소한 자를 죽지 아니하였으니 너의 베푼 인애가 처음보다 나중이 더하도다

3:11 내 딸아 두려워 말라 내가 네 말대로 네게 다 행하리라 네가 현숙한 여자인 줄 나의 성읍 백성이 다 아느니라

3:12 참으로 나는 네 기업을 무를 자나 무를 자가 나보다 더 가까운 친족이 있으니

3:2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

3:3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

3:4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

3:5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

3:6 And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

3:7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

3:8 And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

3:9 And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.

3:10 And he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.

3:11 And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou art a virtuous woman.

3:12 And now it is true that I am thy near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.

3:13 你今夜在这里住宿，明早他若肯为你尽亲属的本分。就由他吧。倘若不肯，我指着永生的耶和华起誓，我必为你尽了本分，你只管躺到天亮。

3:14 路得便在他脚下躺到天快亮。人彼此不能辨认的时候就起来了。波阿斯说，不可使人知道有女子到场上来。

3:15 又对路得说，打开你所披的外衣。她打开了，波阿斯就撮了六簸箕大麦，帮她扛在肩上，她便进城去了。

3:16 路得回到婆婆那里，婆婆说，女儿阿，怎麽样了。路得就将那人向她所行的述说了一遍。

3:17 又说，那人给了我六簸箕大麦，对我说，你不可空手回去见你的婆婆。

3:18 婆婆说，女儿阿，你只管安坐等候，看这事怎样成就，因为那人今日不办成这事必不休息。

4:1 波阿斯到了城门，坐在那4里，恰巧波阿斯所说的那至近的亲属经过。波阿斯说，某人哪，你来坐在这里。他就来坐下。

4:2 波阿斯又从本城的长老中拣选了十人，对他们说，请你们坐在这里。他们就都坐下。

4:3 波阿斯对那至近的亲属说，从摩押地回来的拿俄米，现在要卖我们族兄以利米勒的那块地。

3:13 이 밤에 여기서 머무르라 아침에 그가 기업 무를 자의 책임을 네게 이행하려 하면 좋으니 그가 그 기업 무를 자의 책임을 행할 것이라 만일 그가 기업 무를 자의 책임을 네게 이행코자 아니하면 여호와의 사심으로 맹세 하노니 내가 기업 무를 자의 책임을 네게 행하리라 아침까지 누울지니라

3:14 룻이 새벽까지 그 벨치에 누웠다가 사람이 피차 알아보기 어려울때에 일어났으니 보아스의 밭에 여인이 타작 마당에 들어온 것을 사람이 알지 못하여야 할 것이라 하였음이라

3:15 보아스가 가로되 네 겉옷을 가져다가 퍼서 잡으라 퍼서 잡으니 보리를 여섯번 되어 룻에게 이워주고 성으로 들어가니라

3:16 룻이 시모에게 이르니 그가 가로되 내 딸아 어떻게 되었느냐 룻이 그 사람의 자기에게 행한 것을 다고하고

3:17 가로되 그가 내게 이 보리를 여섯번 되어 주며 이르기를 빙순으로 네 시모에게 가지 말라 하더이다

3:18 이에 시모가 가로되 내 딸아 이 사건이 어떻게 되는 것을 알기까지 기만히 앉아 있으랴 그 사람이 오늘 날 이 일을 성취하기 전에는 쉬지 아니하리라

4:1 보아스가 성문에 올라가서 거기 앉았더니 마침 보아스의 말하던 기업 무를 자가 지나는지라 보아스가 그에게 이르되 아무여 이리로 와서 앉으라 그가 와서 앉으매

4:2 보아스가 성읍 장로 십인을 청하여 가로되 당신들은 여기 앉으라 그들이 앉으매

4:3 보아스가 그 기업 무를 자에게 이르되 모압 지방에서 돌아온 나오미가 우리 형제 엘리멜렉의 소유지를 관할하므로

3:13 Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD liveth: lie down until the morning.

3:14 And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.

3:15 Also he said, Bring the vail that thou hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.

3:16 And when she came to her mother in law, she said, Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

3:17 And she said, These six measures of barley gave he me; for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.

3:18 Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

4:1 Then went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

4:2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

4:3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

4:4 我想当赎那块地的是你，其次是我，以外再没有别人了。你可以在这里的人面前，和我本国的长老面前说明，你若肯赎就赎，若不肯赎就告诉我。那人回答说，我肯赎。

4:5 波阿斯说，你从拿俄米手中买这地的时候，也当娶（原文作买十节同）死人的妻摩押女子路得，使死人在产业上存留他的名。

4:6 那人说，这样我就不能赎了，恐怕于我的产业有碍。你可以赎我所当赎的，我不能赎了。

4:7 从前，在以色列中要定夺什么事，或赎回，或交易，这人就脱鞋给那人。以色列人都以此为证据。

4:8 那人对波阿斯说，你自己买吧。于是将鞋脱下来了。

4:9 波阿斯对长老和众民说，你们今日作见证，凡属以利米勒和基连，玛伦的，我都从拿俄米手中置买了。

4:10 又娶了玛伦的妻摩押女子路得为妻，好在死人的产业上存留他的名，免得他的名在本族本乡灭没。你们今日可以作见证。

4:11 在城门坐着的众民和长老都说，我们作见证。愿耶和华使进你家的这女子，像建立以色列家的拉结，利亚二人一样。又愿你在以法他得亨通，在伯利恒得名声。

4:4 내가 여기 앉은 자들과 내 백 성의 장로들 앞에서 그것을 사라고 네게 고하여 알게 하려 하였노라 네가 무르려면 무르려니와 네 가 무르지 아니하려거든 내게 고하여 알게 하라 네 다음은 나요 그 외에는 무를 자가 없느니라 그 가 가로되 내가 무르리라

4:5 보아스가 가로되 네가 나오미의 손에서 그 밭을 사는 날에 곧 죽은 자의 아니 모압 여인 룻에게서 사서 그 죽은 자의 기업을 그 이름으로 이게 하여야 할지니라

4:6 그 기업 무를 자가 가로되 나는 내 기업에 손해가 있을까 하여 나를 위하여 무르지 못하노니 나의 무를 권리를 네가 취하라 나는 무르지 못하겠노라

4:7 옛적 이스라엘 중에 모든 것을 무르거나 교환하는 일을 확정하기 위하여 사람이 그신을 벗어 그 이웃에게 주더니 이것이 이스라엘의 증명하는 전례가 된지라

4:8 이에 그 기업 무를 자가 보아스에게 이르되 네가 너를 위하여 사라하고 그 신을 벗는지라

4:9 보아스가 장로들과 모든 백성에게 이르되 내가 엘리멜렉과 기론과 말론에게 있던 모든 것을 나오미의 손에서 산일에 너희가 오늘날 증인이 되었고

4:10 또 말론의 아내 모압 여인 룻을 사서 나의 아내로 취하고 그 죽은 자의 기업을 그 이름으로 있게 하여 그 이름이 그 형제 중과 그곳 성문에서 끊어지지 않게 함에 너희가 오늘날 증인이 되었느니라

4:11 성문에 있는 모든 백성과 장로들이 가로되 우리가 증인이 되노니 여호와께서 네 집에 들어가는 여인으로 이스라엘 집을 세운 라헬 레아 두 사람과 같게 하시고 너로 에브랏에서 유력하고 베들레헴에서 유명하게 하시기를 원하며

4:4 And I thought to advertise thee, saying, Buy it before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

4:5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

4:6 And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.

4:7 Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

4:8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

4:9 And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

4:10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

4:11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem:

4:12 愿耶和华从这少年女子赐你后裔，使你的家像他玛，从犹大所生法勒斯的家一般。

4:13 于是，波阿斯娶了路得为妻，与她同房。耶和华使她怀孕生了一个儿子。

4:14 妇人们对拿俄米说，耶和华是应当称颂的。因为今日没有撇下你使你无至近的亲属。愿这孩子在以色列中得名声。

4:15 他必提起你的精神，奉养你的老，因为是爱慕你的那妇人所生的。有这妇人比有七个儿子还好。

4:16 拿俄米就把孩子抱在怀中，作他的养母。

4:17 邻舍的妇人说，拿俄米得孩子了。就给孩子起名叫俄备得。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。

4:18 法勒斯的后代，记在下面。勒斯生希斯仑。

4:19 希斯仑生兰，兰生亚米拿达。

4:20 亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门。

4:21 撒门生波阿斯，波阿斯生俄备得。

4:22 俄备得生耶西，耶西生大卫。

4:12 여호와께서 이 소년 여자로  
네게 후사를 주사 네 집으로 다말  
이 유다에게 낳아준 베레스의 집  
과 같게 하시기를 원하노라

4:13 이에 보아스가 룸을 취하여  
아내를 삼고 그와 동침하였더니  
여호와께서 그로 잉태케 하시므로  
그가 아들을 낳은지라

4:14 여인들이 나오미에게 이르  
되 찬송할지로다 여호와께서 오  
늘날 네게 기업 무를 자가 없게  
아니하셨도다 이 아이의 이름이  
이스라엘 중에 유명하게 되기를  
원하노라

4:15 이는 네 생명의 회복자며 네  
노년의 봉양자라 곧 너를 사랑하  
며 일곱 아들보다 귀한 자부가 낳  
은 자로다

4:16 나오미가 아기를 취하여 품  
에 품고 그의 양육자가 되니

4:17 그 이웃 여인들이 그에게 이  
름을 주되 나오미가 아들을 낳았  
다 하여 그 이름을 오벳이라 하였  
는데 그는 다윗의 아비인 이새의  
아비였더라

4:18 베레스의 세계는 이러하니  
라 베레스는 헤스론을 낳았고

4:19 헤스론은 람을 낳았고 람은  
암미나답을 낳았고

4:20 암미나답은 나손을 낳았고  
나손은 살몬을 낳았고

4:21 살몬은 보이스를 낳았고 보  
이스는 오벳을 낳았고

4:22 오벳은 이새를 낳았고 이새  
는 다윗을 낳았더라

4:12 And let thy house be like  
the house of Pharez, whom  
Tamar bare unto Judah, of the  
seed which the LORD shall  
give thee of this young woman.

4:13 So Boaz took Ruth, and  
she was his wife: and when he  
went in unto her, the LORD  
gave her conception, and she  
bare a son.

4:14 And the women said unto  
Naomi, Blessed be the LORD,  
which hath not left thee this  
day without a kinsman, that his  
name may be famous in Israel.

4:15 And he shall be unto  
thee a restorer of thy life, and  
a nourisher of thine old age:  
for thy daughter in law, which  
loveth thee, which is better  
to thee than seven sons, hath  
born him.

4:16 And Naomi took the child,  
and laid it in her bosom, and  
became nurse unto it.

4:17 And the women her neigh  
bours gave it a name, saying,  
There is a son born to Naomi;  
and they called his name Obed:  
he is the father of Jesse, the  
father of David.

4:18 Now these are the genera  
tions of Pharez: Pharez begat  
Hezron,

4:19 And Hezron begat Ram,  
and Ram begat Amminadab,

4:20 And Amminadab begat  
Nahshon, and Nahshon begat  
Salmon,

4:21 And Salmon begat Boaz,  
and Boaz begat Obed,

4:22 And Obed begat Jesse,  
and Jesse begat David.

